

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Porzuć swoje sieroty, Ja je utrzymam, i twoje wdowy niech Mnie zaufają!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Porzuć swoje sieroty, Ja się nimi zajmę! Niech twoje wdowy Mi zaufają!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostaw swoje sieroty, ja będę je żywić, a twoje wdowy niech mi zaufają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaniechaj sierotek twoich, ja je żywić będę, a wdowy twoje we mnie ufać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opuść sieroty twoje, ja je żywić będę, a wdowy twoje we mnie nadzieję mieć będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zostaw swe sieroty - Ja utrzymam je przy życiu; twoje wdowy niech we Mnie pokładają nadzieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zostaw swoje sieroty, Ja je będę utrzymywał, a twoje wdowy mnie niech zaufają!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostaw swe sieroty, Ja zachowam je przy życiu, A twoje wdowy niech Mi zaufają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Nie martw się o swoje sieroty, ja zadbam o ich życie, a twoje wdowy niech mi zaufają».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Pozostaw swe sieroty, ja zadbam o ich życie, i niech mi zaufają twe wdowy!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так говорить Господь: Для яких не було закону пити чашу, вони випили. І ти не будеш невинний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostaw twoje sieroty, Ja je wyżywię, niech twoje wdowy Mi ufają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty opuść swych chłopców nie mających ojca. Ja zachowam ich przy życiu i we mnie twoje wdowy będą pokładać ufność”.

¹⁾ Na temat tłumaczenia w sensie przeciwnym zob. <x>300 49:11</x>L.